

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

223–239

Випуск № 29

Дата: 7 серпня 2015 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



# NOTICES TO MARINERS

Notice No.

223–239

Edition No. 29

Date: August 7, 2015

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:

23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660

tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**Державна установа «Держгідрографія»  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from Greenwich. Coordinates for chart corrections are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions please contact:**

**State Hydrographic Service of Ukraine  
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3404B	226				
3417	229				
3508	227				
3522	229				
3606 INT 3895	225				
3613	227				
3622	228				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
701-2015	230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239				

## ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	9
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	-
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	15

## CONTENT

	<i>Page</i>
<b>Section I.</b> General information .....	7
<b>Section II.</b> Chart correction .....	9
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	-
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	15

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**  
Section I. **GENERAL INFORMATION**

---

---

**Чорне та Азовське моря**  
**Black Sea and Sea of Azov**

**223. Оголошення**

До відновлення конституційного ладу України на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим та міста Севастополя закрити морські порти Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта, Євпаторія.

Наказ Міністерства інфраструктури України від 16.06.2014 № 255

Засоби навігаційного обладнання на узбережжі Кримського півострова тимчасово перебувають поза контролем Держгідрографії України. Мореплавцям слід бути обережними. ПРИП 187/14

Про всі зміни навігаційної обстановки, що впливають на безпеку мореплавства, просимо оперативно інформувати Центр навігаційно-гідрографічної інформації (ЦНГІ) Держгідрографії України.

*Звертатися слід за адресою:*

**ЦНГІ Держгідрографії України**  
**пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660**

**тел./факс: +38 044 292 41 20**

**моб. тел.: +38 050 411 84 73**

**e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com**

**Notice**

Kerch, Sevastopol, Feodosiia, Yalta and Yevpatoriia sea ports shall be closed till recovery of the constitutional order of Ukraine in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea and Sevastopol City.

According to the Ministry of Infrastructure of Ukraine Order No. 255 dated 16.06.2014

Aids to navigation on coast of the Crimean peninsula are temporarily out of control of the State Hydrographic Service of Ukraine. Mariners are requested to proceed with caution. Coastal warning 187/14

You are requested to inform Centre of Navigational and Hydrographic Information (CNHI) of the State Hydrographic Service of Ukraine operationally about any changes in navigational circumstances affecting safety of navigation.

*Please apply to the following address:*

**CNHI of State Hydrographic Service of Ukraine**  
**23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660**

**tel./fax: +38 044 292 41 20**

**mob. tel.: +38 050 411 84 73**

**e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com**

## **224. Оголошення**

Державною установою «Держгідрографія» здійснено нове видання паперових МНК 3416, 3527, 3622, 3636 і 3702. У зв'язку з цим МНК 3416 (2009 р.), 3527 (2009 р.), 3622 (2009 р.), 3636 (2009 р.) і 3702 (2009 р.) не є придатними для використання у навігаційних цілях.

*З питань замовлення та придбання звертатися за адресою:*

**ФДУ «Укрморкартографія»**  
**пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660**  
**тел./факс: (044) 292-64-44**  
**e-mail: [office@charts.gov.ua](mailto:office@charts.gov.ua)**  
**[www.charts.gov.ua](http://www.charts.gov.ua)**



Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Порт Іллічівськ*  
*Illichivsk Port*

**225. Карта (Chart) 3606 INT 3895**

Виправити	1. Відмітну глибину на 5.8 м	ПРИП 204/15
Amend	(Patch to 5.8 m) 46°20'21.30" N 30°39'33.64" E	Coastal warning 204/15
Нанести	2. Відмітну глибину 7 м	ПРИП 205/15
Insert	(Patch 7 m) 46°20'21.78" N 30°39'33.96" E	Coastal warning 205/15

Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warnings) 204/15, 205/15

Відм. ПМ (Cancel NtM) 188/15(3)

*Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал*  
*Buzko-Dniprovsko-Lymanskyi Channel*

*Підхідний канал ТОВ «Компанія «Євронешторг»»*  
*Approach Channel of «Company «Eurovneshtorg»» Ltd*

**226. (Т) Карта (Chart) 3404В**

Нанести	Текст попередження на карту	ПРИП 329/15
Insert	(Text of caution into the chart)	Coastal warning 329/15

Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 329/15

**Узбережжя Криму**  
**Crimea Coast**

*Севастопольський рейд*  
*Sevastopolski Roadstead*

*Бухта Козача*  
*Kozacha Bay*

**227. (Т) Карти (Charts) 3613, 3508**

- Нанести 1. Район і напис «Плавання заборонено з 31.07.15 по 31.12.15» між береговою лінією і точками ПРИП 333/15
- Insert (Area and legend «Navigation prohibited from 31.07.15 till 31.12.15» between coastline and positions) 44°35'08" N 33°23'01" E Coastal warning 333/15  
44°35'13" N 33°22'57" E  
44°35'34" N 33°23'33" E  
44°35'37" N 33°24'11" E  
44°34'57" N 33°24'18" E  
44°34'58" N 33°24'08" E
2. Район і напис «Плавання заборонено з 31.07.15 по 31.12.15, крім субот, неділь та свят» між береговою лінією і точками  
(Area and legend «Navigation prohibited from 31.07.15 till 31.12.15, except Saturdays, Sundays and holidays» between coastline and positions) 44°35'34" N 33°23'33" E  
44°35'42" N 33°23'40" E  
44°35'41" N 33°24'26" E  
44°35'37" N 33°24'11" E
- Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)
- Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 333/15

*Порт Феодосія*  
*Feodosiia Port*

**228. (Т) Карта (Chart) 3622**

- Переставити 1. Швартовну бочку ПРИП 245/09  
Move (Mooring buoy) Coastal warning 245/09
- із (from) 45°02'18.0" N 35°23'47.7" E  
в (to) 45°02'19.5" N 35°23'50.7" E
2. Швартовну бочку  
(Mooring buoy)
- із (from) 45°02'18.0" N 35°23'52.2" E  
в (to) 45°02'19.1" N 35°23'54.7" E
- Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)
- Відм. ПМ (Cancel NtM) 353(T)/09

**Азовське море**  
**Sea of Azov**

*Керченська протока*  
*Kerchenska Strait*

**229. (Т) Карти (Charts) 3522, 3417**

Нанести Текст попередження на карту  
Insert (Text of caution into the chart)  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 352/15

ПРИП 352/15  
Coastal warning 352/15



**(Т) Карта (Chart) 3404В**

**(Т) Попередження**

Проводяться інженерно-геологічні роботи судном «Геолог-1» від буя № 1 (46°50.9' N 31°57.1' E) до буя № 6 (46°50.9' N 31°58.0' E) по 31 грудня 2015 року.  
(ПМ 226(Т)/15)

**(Temporary) Caution**

Geological survey works are performed by «Heoloh-1» vessel from buoy No. 1 (46°50.9' N 31°57.1' E) to buoy No. 6 (46°50.9' N 31°58.0' E) through December 31, 2015.  
(NtM 226(T)/15)

**(Т) Карты (Charts) 3522, 3417**

**(Т) Попередження**

Дослідження по 30 вересня 2015 року суднами «Ирбен», «Дерзкий» та іншими у точках: 45°11'08" N 36°24'59" E, 45°11'17" N 36°25'43" E, 45°11'28" N 36°26'26" E, 45°11'39" N 36°27'09" E, 45°11'50" N 36°27'52" E, 45°12'01" N 36°28'35" E, 45°12'05" N 36°29'21" E, 45°12'03" N 36°30'06" E, 45°12'00" N 36°30'52" E, 45°11'57" N 36°31'38" E, 45°11'54" N 36°32'23" E, 45°11'51" N 36°33'09" E, 45°11'46" N 36°33'54" E, 45°11'44" N 36°34'40" E і 45°11'49" N 36°35'25" E.  
(ПМ 229(Т)/15)

**(Temporary) Caution**

Survey till September 30, 2015 by vessels «Irben», «Derzkii» and others in positions: 45°11'08" N 36°24'59" E, 45°11'17" N 36°25'43" E, 45°11'28" N 36°26'26" E, 45°11'39" N 36°27'09" E, 45°11'50" N 36°27'52" E, 45°12'01" N 36°28'35" E, 45°12'05" N 36°29'21" E, 45°12'03" N 36°30'06" E, 45°12'00" N 36°30'52" E, 45°11'57" N 36°31'38" E, 45°11'54" N 36°32'23" E, 45°11'51" N 36°33'09" E, 45°11'46" N 36°33'54" E, 45°11'44" N 36°34'40" E and 45°11'49" N 36°35'25" E.  
(NtM 229(T)/15)



**Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ**  
**Section V. CORRECTION TO CHART CATALOGUE AND BOOKS**

**230. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 10**

Book 701, ed. 2015, page 10

№ карти Chart number	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3416	33	2015	КЗ

**231. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 11**

Book 701, ed. 2015, page 11

№ карти Chart number	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3527	35	2015	КЗ

**232. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 12**

Book 701, ed. 2015, page 12

№ карти Chart number	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3622	36	2015	КЗ
3636	37	2015	КЗ
3702	37	2015	КЗ

**233. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 33**

Book 701, ed. 2015, page 33

Номер Number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
3416	<b>Феодосійська затока</b> Feodosiiska Gulf	50 000	<b>НВ</b> (New edition)

**234. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 35**

Book 701, ed. 2015, page 35

Номер Number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
3527	<b>Бухти Коктебель та Двоакірна</b> з підходами Koktebel and Dvoiakirna Bays with approaches	25 000	<b>НВ</b> (New edition)





**235. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 36**

Book 701, ed. 2015, page 36

Номер Number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
3622	<b>Порт Феодосія з підходами</b> Feodosiia Port with approaches	10 000	<b>НВ</b> (New edition)
	<b>А. Порт Феодосія</b> Feodosiia Port	5 000	

**236. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 37**

Book 701, ed. 2015, page 37

Номер Number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
3636	<b>Бухта Двоаякірна</b> Dvoiakirna Bay	10 000	<b>НВ</b> (New edition)
3702	<b>Порт Бердянськ</b> Berdiansk Port	5 000	<b>НВ</b> (New edition)

**237. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 48**

Book 701, ed. 2015, page 48

S57 ed. 3.1	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
UA4T3416.000	<b>Феодосійська затока</b> Feodosiiska Gulf	50 000	

**238. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 50**

Book 701, ed. 2015, page 50

S57 ed. 3.1	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
UA5T3527.000	<b>Бухти Коктебель та Двоаякірна з підходами</b> Koktebel and Dvoiakirna Bays with approaches	25 000	

**239. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 53**

Book 701, ed. 2015, page 53

S57 ed. 3.1	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
UA6T3702.000	<b>Порт Бердянськ</b> Berdiansk Port	5 000	





*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severin*

Замовлення № 29  
Order No. 29

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія», пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia», 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	---

© Державна установа «Держгідрографія»  
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.  
Copying of materials published in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.